

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA

Bd. Regele Ferdinand No. 5.

A R A D.

Redacția pentru Banat: TIMIȘOARA,  
Hotel „Ferdinand” camerele Nr. 21 și 22.

DIRECTOR:

CONST. I. ȘTEFĂNESCU

# Ecoul

Apare zilnic la orele 3 după amiază

## Note zilnice

Odată cu toamna, ocupațiile cotidiene se transpun pe alt plan. Ne vom închide în cușcă pentru cea mai mare parte a zilei.

Și ce să faci toată ziua, dacă nu ești don-juan, cartofor sau bețiv? — Cea mai plăcută și utilă distracție este celțul. De aceea nu numai deschiderea stațiilor teatrale se face toamna ci și a celor... literare. Toamna, librăriile își împodobesc vitrinele cu coperte îmbietoare.

Toate bune! Așa-i în oricare țară. Dar vedeți că în alte țări, cărțile expuse, se și citesc. La noi, funcționarul, în timpul liber, dacă nu merge la cinematograful, doarme; elevul se joacă cu nasturi, sau de a moara, iar ceilalți se infundă prin cafenele. Carte, ioc! Nici măcar o revistă serioasă nu vezi pe masa celor mai mulți. Iar dacă vre-unul din grupul acestor aliteriați pune mâna pe vreun ziar, trece peste pagina întâia ca și când aceasta nici n'ar exista și se uită în treacăt la titlurile celorlalte articole neopriindu-se decât la scandaluri mondene sau la crime și violuri.

În cărți se caută numai acțiunea. Foarte puțini lectori înțeleg ce citesc. Dacă te apuci să-i spui unuia că n'a înțeles o carte, te 'njură. „Ce-i așa de greu de înțeles în ea?” — Asta e! Întâi trebuie să știi ce 'nsemnează „a înțelege”.

Cineva ne spunea într-o zi că Pittigrilli (Despre el era vorba, așa că nu pot cita pe altul) a scris cartea sa „Cocaina” pentru a combate viciul cocainomaniei. Și era medic. Și spunea că el citește foarte mult. Și — ce drăguț! — că îi place să citească.

Străduința tuturor miniștrilor de a zidi școli primare pentru a scăpa de analfabetism va fi zadarnică, până când gustul pentru citit nu va fi dezvoltat în masa celor cari, sub raportul situației lor sociale, sunt mai analfabeți decât țaranul care semnează cu... amprentă digitală.

Aradul — cine nu știe — este orașul cu cele mai largi bulevarde din Ardeal. Din centrul orașului, spre gară, circulația e deservită de un larg bulevard cu trei artere, cu trei străzi. Cu toate aceste întreaga circulație, și la gară, și de la gară spre oraș se face pe o singură arteră, pe aceea pe care circulă și autobuzele, deci este supra aglomerată și circulația împiedecată. Noi am propune, ca pentru facilitarea circulației, începând din Piața Avram Iancu și până în fața gării tramvaiului electric, să se introducă sensul unic. Adică pe partea ce trece pe lângă biserică romano-catolică, banca Victoria, brații Burza, circulația să se îndrepte spre gară, iar pe partea ce trece pe lângă gară electrică, biserică lutherană, primărie, preșcolă să se îndrepte spre Piața Avram Iancu și dosul teatrului, să se facă circulația de la gară spre oraș. Partea din mijloc, cuprinsă între biserică, rămânând să servească pentru circulația vehiculelor de mare tonaj.

Introducerea sensului unic pe lângă facilitarea ce ar aduce-o circulației, ar da orașului un aspect mai civilizat. Ar aduce și o economie orașului pentru că n'ar mai fi stricate toate străzile, de camioanele de mare tonaj care acum circulă alandala, pe unde le vine bine șoferilor.

Să ne bucurăm! Afaceri și scandaluri de genul Skodei, nu sunt numai la noi:

Ziarele publică amănunte senzaționale, destăinuirii asupra furniturilor de arme din America. Dar cum acolo totul se face în stil mare, afacerea Skoda dela noi, pare ceva anemic, ceva mic de tot în comparație cu afacerea dela Chicago. Judecați și dvs. Acolo sperțurile încep dela un miliard de lei în sus. Sperțuitoarii nu sunt nimicuri ca Seletzki, ci negustori mari, fabricanți vestiți în toată lumea. Sperțuții, foști, actuali și probabil, viitori miniștri în diferite state americane, europene, asiatice.

Deci, vedeți, avem tot dreptul să ne bucurăm!

### „Ziua tatălui”

Celam următoarele:

„Cernăuți. — Datorită unui comitet de inițiativă, s'a hotărât ca ziua de 7 Octombrie să fie sărbătorită în localitate drept „Ziua tatălui”, după modelul inițiativelor în acest sens din străinditate.

Comitetul de inițiativă a lansat un călduros apel în această privință. Totodată se desfășoară în localitate o vie propagandă în vederea sărbătoririi acestei zile.”

Așa, da! Mai zicem și noi!... „Ziua mamei”? Dar oricare mamă moare de foame fără „tatăl”-ul necesar și... etc... „Ziua muncii”? Dar cine muncește? „Ziua laptelui”? Dar cine... cumpără vaca? „Ziua copilului”? Dar... (tot cam ca la „Ziua mamei”...)? „Ziua apei”? Dar vine... boicotează apa mai mult? etc., etc.

Tatăl, domnule! Tatăl! Și iată că în slârșit s'a găsit cineva care să acorde „Tatălul” (nu călăi căpresc, hău vă fie... frică!) atenția cuvenită.

Este o satisfacție care ni se dă nouă tatălilor (în perspectivă). Regretăm doar că inițiativa a trebuit să fie a noastră.

Prea bagatelizează mamele contribuția noastră la progresul omenirii. Nici atâta respect, încât să ne serbeze!... Dar, lasă!...

## Cine ne 'njură?

Cineva ne spunea că autoritățile (nu știm cari anume) și-au manifestat dorința expresă de a ne pune la un autoritar și important... semn de punctuație, pentru că am îndrăznit să le numim — nu mai știm cu ce ocazie — cu puțin măgulitorul nume de »tembele«.

Bine, dar cam cum ne-am putea exprima oare mai elegant și totuși... potrivit despre cei cari lasă trenuri pline cu unguri în țară și sub supravegherea binevoitoare a cărora trăesc atâția indivizi cari ne 'njură și dintre cari, bună parte, nici n'au cetățenia română.

Se poate oare să lăși în țară, timp de mai mulți ani, oameni pe cari nici capul nu i doare din cauză că nu-s cetățeni români? Moskovitz, Gründl, Pilisi, etc.

Despre cei doi dintâi s'a mai scris în »Ecoul« arătându-se că, pe lângă că nu și au cetățenia aranjată, se mai tin și de porcării.

Ne scandalizează însă faptul că în țara aceasta de Dumnezeu gratificată cu o înțeleaptă conducere, se poate admite ca un cetățean străin să ne injure cotidian și 'n public. D. Pilisi care n'a catadixit să și aranjeze situația de cetățean nici până acuma, este totuși redactor la »Aradi Közlöny« în care calitate

nu credem să aducă vre-un serviciu țării care-i oferă o atât de largă, lungă și de toate dimensiunile einșteiniene, ospitalitate.

Din contră. Nu știm dacă mulți dintre românii cari citesc ziarele ungurești (și deăștia sunt destui, har... imbecilității lor!) au sesizat tendenționismul cu care ele redactează orice articol, orice știre, până și reclamele. Le atragem însă atenția, să și dea oboseala să vadă printre rânduri și-apoi... să-și cumpere pastile calmante de nervi...

În loc să se facă atâtea revizuirii inutile, ar fi mai bine să se revizuiască sever, odată și pentru totdeauna, cetățenia fiecărui ins din țară, și cei găsiți cu nereguli, să fie luați de guler și duși peste granița de macarua ordinei și a siguranței publice. Nu însă așa cum se fac de regulă recensămintele populației, când domnii recensori se mulțumesc cu cele ce declară oricare individ, numai să scape de corvoadă și să încaseze retribuția. Fiecaruia să i se scotocească prin acte, de către oameni cari nu pot fi cumpărați (Aha! aci o fi piedica. De unde să luăm acest articol de ultralux?). Suntem siguri că vom avea senzaționale surprize.

În care țară s'a mai pomenit ca cetățeni străini să

se stabilească pe timp nelimitat și comod ca la ei acasă, să nu se intereseze de situația lor pe glob ci să se lase în suspens, nefăcând parte dintre cetățenii nici unei țări ca și când ar trăi mereu în sferele piccardiene nemonopolizate de vre-un stat; și pe de-asupra să se mai... urce și pe divan și să se pună în serviciul unei lupte de discreditare și subversiune dăunătoare statului în care s'au alipuit? Nu credem ca în afară de galanta noastră Românie să se mai găsească alta, care să-și ofere bogățiile, să se lase pe mâna un »dutevino« și să dea de mâncare unor »otrăvitori de fântâni«, dela Kozlony sau din altă parte, cari sfidează autoritatea și bunaorinduală a țării.

Vedeți dar, cine ne injură? Dacă bunul simț, dragostea de țară, de dreptate și de ordine a celor indicați să reglementeze și să sancționeze, când se cere, pe astfel de indezirabili, nu-i va îndemne s'o facă atunci credem că orice insistență din partea noastră e inutilă.

Așteptăm, plini de încredere, să ne fie tăiat din vocabular cuvântul »tembele« de acțiunile salutare și românești ale celor în capul cărora aruncam cu ei. P. Sel

## Național-țărăniștii și criza

— Considerații postume —

București, 6. (Dela corespondentul nostru). — Ecourile crizei cu care a debutat săptămâna care se 'nceie azi, nu s'au stins încă. Am dat, zilele trecute, interpretările și comentariile oamenilor neamegi mențaiți în vre-un partid politic, fără să amintim de interpretările și comentariile făcute în sânul celui alt partid de guvernământ, — la național-țărăniști.

Aceștia spun că felul cum a fost rezolvată criza, nemulțumeste profund pe d. Dinu Brătianu, șeful partidului guvernamental, care va căuta să saboteze lucrările guvernului. Dar această nu va reuși — spun național-țărăniștii — deoarece, partidul e nemulțumit de atitudinea din ultimul timp a d-lui Dinu Brătianu, astfel că este exclus, ca d să se fie ascultat de cadrele partidului. Dovada celor de mai sus, național-țărăniștii, cred, că o găsesc că exponentii grupului H., grupare adversă d-lui Dinu Brătianu adevă d-nii Iamandi, Titean și Valer Pop au fost introduși în guvern. De asemenea, tot prin prisma acestor

considerente se explică și înălțurarea brătienistului Teodorescu dela industrie și comerț și înlocuirea sa cu d. Manolescu—Strunga, care nu demult la Ploesti milita contra șefiei d-lui Dinu Brătianu. S'ar putea obiectiona, că la rezolvarea crizei de săptămâna aceasta, brătienistii n'au fost neglijați, pentru că din partea lor a intrat în guvern d. Valer Roman, cunoscut până acum ca unul dintre conducătorii tineretului brătienist.

Prin urmare trag național-țărăniștii concluzia — guvernul, care dela început se sbate disperat în plasa dificultăților de ordin extern, nu va avea sprijinul șefului de partid, deci viabilitatea cabinetului este foarte anemică.

Aceștia sunt comentariile național-țărăniștilor, comentarii destul de sărace în argumente de ordin intern.

În materie externă, partidul național-țărănesc și-a spus

punctul de vedere în cadrul unui discurs rostit de d. I. Mihalache la cercul de studii al partidului.

„Privitor la politica externă, d-sa ține să știe acum când spiritele sunt agitate pe chestiunea aceasta, că partidul național țărănesc va continua să susțină politica externă de până acum, așa cum ea a fost trasată de d. N. Titulescu, de comun acord cu I. G. Duca la formarea guvernului acestuia”.

Aceste declarațiuni a d-lui Mihalache, hotărât lucru, pun o stavilă celor cari mânăți de diferite interese, cari se pare nu cadrează tocmai pe tocmai cu interesele statului, vreau să schimbe politica noastră externă. Și'n felul acesta partidul național-țărănesc pentru a doua oară în cursul acestei guvernări a dat o mână de ajutor liberalilor.

Coresp.

## Intrevederile d-lui Goga în Capitală

București. — Se vede că cercurile politice din Capitală nu s'au liniștit nici după alcătuirea noului guvern Tătărescu. În special d. Octavian Goga, care a sosit ieri în Capitală a avut întrevederi cu mai mulți bărbați politici. D-sa va vizita și pe câțiva șefi de partide. Despre cele discutate cu prile-

jul întrevederilor d-lui Goga nu a transpirat nimic în public.

Șefii opoziției nu părăsesc Capitala și sunt în așteptarea d-lui N. Titulescu, care va sosi abea luni. Față de aceste combinațiuni ale opoziției, guvernul se declară stăpân pe situație.

## A șasea zi a Diviziei Naționale A.

Programul Diviziei Naționale de mâine, dă ocazia unor întâlniri foarte însemnate care au de transat unele rivalități între două echipe, între două orașe etc.

### Ripensia—Venus

București. — Cel mai important match a celei de a șasea zi de campionat se dispută în Capitală.

Acest match care are aspectul unui derby, se dispută între „actualii”, și „fostii” campioni naționali. Măine Ripensia își va lua revanșa pentru cele două înfrângeri suferite cu ocazia finalei campionatului național din partea Venusului. Lupta va fi mare. Măine Cotormani va dovedi încăodată că postul de centru-mijloc al echipei naționale i se cuvine lui iar nu lui Eissenbeiser.

Pe scena fotbalului românesc ambele formații și-au câștigat o autoritate, un rang și posedă câte un titlu de mare preț spre care se îndreaptă toate încercările și unelirile tuturor echipelor din țară. Venus deține titlul de „campion al României” iar Ripensia de „deținătorul cupei României” ediția 1934.

Cine va ieși învingător? Dacă ținem seamă de forma excelentă a Ripensiei și de eșecurile Venusului, pronosticul nu e greu de făcut. Este drept că Venus — în urma rușinoaselor înfrângeri suferite în ultimul timp — va căuta, să facă tot posibilul spre a se reabilita însă o reabilitare în fața puternicei Ripensii este un lucru foarte greu și mai ales în preajma matchului Polonia—România când elementele Ripensiei propuse și nepropuse vor căuta ca în fața oficialilor să dea satisfacție.

Matchul este pus sub destoinicul arbitraj al simpaticului dr. Țunea (Caransebes).

**Gloria C. F. R.—Chinezul**  
Timișoara. — Gloria C. F. R. va da mâine replica echipei cu năbădăi Chinezul. Acest match pare a fi iarăși foarte interesant și cu aceasta și duelul dintre Faur și Zelenak I pe care un ziar de specialitate l-a propus pentru selecționarea echipei naționale ca centru-mijlocăș împreună cu mijlocășul Demetrovici. Pronosticul e greu de făcut. Cu toate performan-

țele strălucite ale Chinezului, realizate față de Ripensia și CAO o victorie a Gloriei peste care domnește optimismul nu este exclusă.

Arbitrul matchului va fi d. Sebeșan ales de comun acord de ambele formații.

D-nii suportorii ai Gloriei C. F. R., cari voiesc așa însoți echipa la Timișoara au la dispoziția lor autobuse și autocamioane.

### România—C. F. R.

Cluj. — Feroviarul au de dat un examen foarte greu în fața României la Cluj. Matchul dintre aceste grupări cari în matchurile susținute până acum au ieșit victorioase va fi un match deschis. De astă dată însă una va trebui să cedeze. Un draw însă totuș nu este exclus.

Arbitrajul este încredințat d-lui Burdan (Arad).

### Universitatea—Crișana

Oradea. — Un match puțin interesant, doar atât se așteaptă a se cunoaște dacă Crișana va continua cu victoriile la ea acasă fiindcă a ajuns proverbială că numai

la Oradea știe să joace. Echipa faimosului Barátky nemulțumită fiind de rezultatele obținute până acum va face uz de tot ce știe spre a reduce handicapul suferit. Universitatea care lipsită fiind de serviciile marelui internațional Grațian Sepi, credem că va putea rezista până la sfârșitul partidei unui adversar de talia Crișanei cu toate că la Oradea se află în elementul ei. Șansele sunt egale.

Matchul va fi condus de d. Murgu (Timișoara).

### Unirea-Tricolor — Juventus

București. — Astăzi în Capitală se dispută tradiționalul match Unirea-Tricolor—Juventus. Ambele formații care au la activul lor câte o victorie asupra AMEFA-ei, speră la victorie. Însă prima a fost învinsă de Ripi la limită, a doua la scor. Ținând seamă de aceste antecedente vor trebui să învingă „oborenii” dar balonul e rotund.

Matchul se dispută pe arena din Obor sub arbitrajul d-lui Klein Carol (Brăila).

Bity

## Cinematograf

### CENTRAL

Programul de azi:

**Anny Ondra**  
nebuniile  
Anitei

Reprezentările  
a orele 5, 7.15 și 9.15 seara  
Prețuri normale.

### SELECT

(Crucea Roșie)

Programul de azi:

**Cursa fatală**

Buck Jones  
Reprezentările  
la orele 5, 7.15 și 9.15 seara

### CORSO

La orele 5, 7 $\frac{1}{4}$ , 9 $\frac{1}{4}$   
Operetă. Șlagerul șlagerelor.

**Lilian Harvey**

in filmul cel mai mare,  
cu montare fastuoasă

**Eu sunt  
Susana**

La orele 11 jum. a. m. Matineu.

**Eu sunt Susana!**  
Biletele lei 10, 15 și 20.

### VINE!

**CENTRAL și CORSO**  
Filmul mondial al lui  
Claude Farrère

**Bătălia**

Cel mai mare film al secolului  
Lupta unui marinar, ofițer rus  
cu un japonez pentru o femeie  
Anna Bella, Charles Boyer  
Inkisinoff

## Informațiuni

Din cauza abundenței de material nu putem continua astăzi pe larg campania începută de trei zile, pentru demascarea neobrazatului cârciumar și patron de bordel Iosif Madár, — din Arad.

Intrucât mai avem de spus lucruri interesante despre starea sanitară a localului din centrul orașului Arad, — tolerată în mod atât de vinovat de către medicul primar al orașului, d. dr. Vasile Cucu, — fie sigur „Păsăroiu”, că vom continua să-i facem numai „reclamă”... cum spune imbecilul că este acțiunea de dare în vileag a nelegiuirilor săvârșite de el, în felul cum și-a otrăvit clienții, — încercând să ne sîddezeli?... Până la viitoarele demascări, îl întrebăm încăodată pe d. medic primar al municipiului, d. dr. Vasile Cucu:

După ce Madár a îndrăznit să pună mortăciuni în consumație, — cei 36 de pul ce i-au murit pe drumul dela Ineu la Arad și a dat ordin să-l gătească în felurilele mâncări ce le-a servit clienților — nu i-a recuzat, sau numai comunicat nimeni criminala faptă săvârșită de Madár?... Ce măsuri a luat d-sa în calitate de medic primar al orașului?

A apărut noul număr, al 5-lea, cu data de 7 Oct., al „Gazetei Antirevizioniste”, cu următorul

### SUMAR:

6 Octombrie: „Ziua iredențistă a Aradului”.  
Condamnarea secretarului general al Asoc. culturale germane din Ungaria, pentru că a criticat maghiarizările de nume.  
Din raiul hortist: Cele mai mari impozite depe lume, șomaj, mizerie, etc.  
Contramandarea suspectă

a demonstrației dela Budapesta a foștilor luptători.

„Ieri și azi”: regimul minoritar din Bănat, sub unghi și sub român — relațiile broșurii d-lui Orendi-Homenau.

Un publicist dela Cluj care vrea democratizarea Ungariei în interesul revizionismului.

Fonduri pentru ungerii dela noi.

Un avertisment, că Ungaria va pierde și Panonia, dacă nu face reforma agrară.

Știri ungeresti despre românii din Ungaria.

Jubileul de 60 de ani al contelui Bethlen.

Ultimile noutăți în chestiunea episcopiei ortodoxe dela Senteș.

Curbele lefurilor și pensilor in Ungaria.

Congresul studentesc revizionist dela Budapesta.

Mare demonstrație antirevizionistă la Sătmăr.

Schimbarea mersului trenurilor la Calea Ferată Arad-Podgoria cu începere dela 15 Oct. 1934 va intra în vigoare noul mers al trenurilor care va avea următoarele plecări:

Din Arad: 5 ore 10 m. — 8 ore — 11 ore 30 m. — 14 ore 05 m. și 18 ore.

Din Pâncota: 5 ore — 8 ore — 11 ore 30 m. — 14 ore și 17 ore 55 m.

Din Radna: 5 ore 20 m. — 8 ore 20 m. — 11 ore 50 m. — 14 ore 20 m. — 18 ore 15 m.

Cetiți și răspândiți  
„ECOUL”

## Poliția nu mai bate: distrează...

Cu ocazia serbării date de membrii băncii „Prevederea” cu concursul orchesirei și fanfarei atât de bine organizate, s'a văzut ce progrese a făcut aceasta într'un timp atât de scurt.

Publicul care s'a distrat atât de plăcut și a admirat orchestra despre care vorbim, nu știe însă că cei ce o compun au fost șomeri pe cari poliția i-a ajutat angajându-i. Și nu mai știe publicul iubitor de muzică nici cu ce greutate se susține o astfel de orchestra.

De aceea ținem să amintim publicului că această orchestra de care Aradul are lipsă, se luptă deja cu mari greutate.

Pentru a nu lăsa să se risipească rodul atât de frumos de până acum, conducătorii binevoitori și protectorii acestei realizări admirabile, vor lansa o listă în care roagă publicul înțeleghător să semneze o cotizație lunară, după posibilitățile fie căruia, pentru a agura existență și progresul acestei orchestre dela care sun-

tem îndreptățiti, de cele ce-am văzut deja, să așteptăm mult.

Rugăm și noi pe cetățenii acestui oraș să nu precupețească un ajutor care nu-i va incomoda prea mult, dar care va aduce un real serviciu unui scop laudabil.

## Jurământul depus de trei noul miniștri

Joi la ora 1,45 d. a. plecat la Sinaia d-nii: V. Antonescu și Manulescu Strunga, pentru a depune jurământul de minștri în fața M. S. Regelui.

Deasemenea s'a dus la Sinaia și d. M. Negură, care a sfârșit prin a primi postul de subsecretar de stat la domeniul.

Jurământul va fi depus în prezența d-lui - Gh. Tătărescu, președintele consiliului, care deasemenea a plecat la Sinaia.

PALATUL CULTURAL — A R A D, 6 OCT. 1934.

CERCUL CATOLIC — ORADEA, 7 OCT. 1934.

UN SINGUR CONCERT

DAT DE

TARAS

**M Y K Y S C H A**

Cel mai mare pianist al Rusiei de azi

Laureat al concursurilor internaționale de pian din:  
VARȘOVIA (1933). VIENA (1934). BUDAPESTA (1934). MOSCOVA (1932).

BILETE DE VÂNZARE LA:

Timișoara: Casa Teatrului.

Arad: Librăria Sandor.

Oradea: Casa Cercului Catolic.

**Dacă iubiți adevărul; dacă aprobați campaniile noastre de salubritate națională, aveți singura posibilitate de a susține eforturile noastre: PLĂTINDU-VĂ ABONAMENTELE ȘI ABONÂND PE AMICII VOȘTRII.**

## M. S. Regele la Sibiu

Azi la ora 10, M. Sa va sosi în gara Sibiu. Cu acest prilej va veni în localitate d. prim ministru Tătărescu, și d-nii miniștri Lapedatu și Angelescu, cari vor sosi încă de dimineață spre a fi prezenți la sosirea Majestății Sale, prezente fiind și autoritățile locale.

Dela gară, cortegiul Regal, împreună cu d. prim ministru și autoritățile vor parcurge străzile Regele Carol I, Regele Ferdinand I, Regina Maria, apoi se va îndrepta la catedrala ortodoxă, unde va fi întâmpinat de Mitropolitul Bălan al Ardealului.

După un serviciu religios cortegiul se va îndrepta spre grădina fundației Negu, unde va avea loc la orele 11, ceremonia punerii pietrei fundamentale a școlii normale Andrei Șaguna.

Vor vorbi Mitropolitul Bălan, d. ministru dr. Angelescu și apoi va răspunde M. S. Regele.

M. S. Regele cu suita se va duce apoi în comuna Rășinari la mormântul fostului mitropolit Andrei Șaguna, unde regele va depune o coroană de flori.

De aci va pleca la Schitul Păltiniș, unde va avea loc dejunul oferit de Mitropolitul Bălan și la care vor participa 30 demnitari.

Dela Schitul Păltiniș după masă Regele se va întoarce la gara Sibiu.

## Nu se dă nici o amânare pentru debitorii agricoli

**București.** — D. Sasu, ministru agriculturii a participat azi la congresul agricol re se ține în Capitală, și printre altele a vorbit despre legea conversiunii. D. ministru Sasu a accentuat, că guvernul a făcut legea conversiunii, cu intențiunea de a ușura sarcina agricultorilor și în același timp, cu gândul de-a restabili creditul. Acum e rândul agricol-

torilor ca luând în considerare cele de mai sus să achite rata scadentă, pentru normalizarea vieții economice și pentru redobândirea creditului. Tocmai de aceea învitată pe debitorii, ca să plătească rata scadentă, fiindcă guvernul nu va aduce nici o modificare legii de conversiune și nici o nouă amânare nu va acorda.

## Germania garantează independența Austriei — dar numai pe zece ani

Correspondentul din Roma al ziarului „Le Temps” din Paris este informat din surse diplomatice italiene, că Germania va face în curând o propunere privitoare la problema austriacă. În această propunere guvernul Reichului se obligă a respecta independența Austriei pe timp de zece ani. Faptul acesta însemnează că pacea este consolidată pe un deceniu în Europa. Știrea aceasta a produs mare senzație în toate cercurile diplomatice din Europa deoarece ea echivalența cu o declarație de războiu în termen.

## Colosiți bateriile „Galvani”

## LA 15. OCTOMBRIE

SE DESCHIDE

### ȘCOALA SECUNDARĂ PARTICULARĂ

A

PROFESORULUI VICTOR CABA  
PROFESORI ȘI PROFESOARE DE SPECIALITATE  
PENTRU FIECARE MATERIE

CURSURI ORDINARE ȘI CONDENSATE (simplificate)  
Leccióni individuale și în grupuri restrânse. Meditații sistematice și preparări pentru orice fel de examene particulare. Cursele matinale, după masă și serale.

IN PLĂNUIRE:

### CURSURI DE CULTURĂ GENERALĂ

Cursuri pedagogice pentru învățarea limbilor: română, franceză, engleză, germană și italiană și pentru adulți.  
Matematică comercială, corespondență comercială, contabilitate, steno și dactilografie.

Muzică, desen și pictură.

Inscrieri și informațiuni:

ARAD, STRADĂ NICU FILIPESCU Nr. 29.

Nr. 16.043/1934.

## Publicațiune

Se aduce la cunoștința celor interesați, — că Primăria municipiului Arad, —

în ziua de 19 Octombrie 1934,  
ora 9 a. m.

va ține în Oborul de vite, licitațiune publică orală pentru vânzarea a 6 cai de muncă și 4 boi selecționați din gospodăria municipiului.

Licitațiunea se va ține în conformitate cu Art. 88—110 din legea contabilității publice și potrivit normelor de licitații în vigoare.

Prețul animalelor vândute va fi achitat în mâinile comisiunii de licitații.

Arad, la 6 Octombrie 1934.

Primăria municipiului Arad.

## Invățători și elevi români, Cumpărați cărțile și rechizitele școlare la LIBRĂRIA

## „CARTEA ROMÂNEASCĂ”

Bulevardul Regele Ferdinand I. Timișoara  
CARE ESTE CEA MAI BINE ASORTATĂ LIBRĂRIE ROMÂNEASCĂ DIN TIMIȘOARA  
SE ACORDĂ RABATURI MARI

SPRIJINIȚI COMERTUL ROMÂNESC, DAȚI AVÂNT CULTURII ROMÂNEȘTI!  
— PREȚURI EXTREM DE AVANTAJOASE!!! —

## Considerații asupra iernii care nu va veni...

— O nouă recoltă de fructe. — Un polițist cu flori de liliac. —  
Prevederile unui institut pentru studierea timpului —

Vineri, zi de târg săptămânal. Soare, cald, atmosferă plăcută de primăvară. În colțul străzii Mețianu, prin care lumea cumpărătorilor se revărsa în Piața Catedralei, sergentul incredințat cu supravegherea circulației, în mână dreaptă ține bastonul regulamentar, iar în mâna stângă, o imensă și involtă floare de liliac. Culoarea liliachie, dă sergentului un aspect tineresc și primăvăratec, un aer simpatic. Unii trec, alții vin, de târgoveți tot drumu-i... și toți sunt plăcut impresionați de liliacul din mâna sergentului.

— De unde ai până asta?  
— Din curtea catedralei!  
— Foarte frumos!

Căldura din toamna aceasta târzie, a făcut, nu numai să înflorească viorelele ghiocel și liliacul, ci a făcut să înflorească și pomii, să fecundeze și să dea roadă a doua oară. Meri, peri, cireși, s'au încărcat a doua oară de flori. Acum dau roadă.

Merele de primăvară, care în Iunie sunt coapte, sunt coapte deja și acum în Octombrie. Recolta de acum e mai frumoasă și mai gustoasă decât cea din Iunie. Știri de felul acesta din toate părțile țării, și dacă timpul va continua să rămână frumos și cald, e foarte posibil, ca peste 2—3 săptămâni să mâncăm cireși... Nu râdeți! E foarte probabil. Un institut din streinătate care se ocupă exclusiv cu studierea timpului, a ajuns, — natural după studii îndelungate — la concluziuni foarte interesante.

Conducătorii institutului de care vorbeam mai sus, au declarat unor reprezentanți ai presei, veniți să ceară explicații asupra timpului care, cu toată toamna înaintată se menține frumos, câteva lucruri menite să producă senzație.

Anume: Anul acesta nu vom avea iarnă! Timpul se va menține încă mult timp, așa cum e acum: frumos și cald. Prin Decembrie doar se va înregistra o mică scădere de temperatură, scădere care în cursul lunii Ianuarie se va mai accentua, fără să ajungă însă, până la temperatura normală de iarnă. Va fi un fel de toamnă prelungită cu ploii pu-

ține, așa cum suntem acum într-o vară prelungită.

Zăpadă — podoaba lunilor Decembrie, Ianuarie și Februarie — nu ni se va prezenta, decât pentru scurtă vreme, în cursul lunii Februarie, dar fără să fie însoțită de efectele obișnuite în cursul lunii Gerar... Și-apoi iar va începe primăvara! Parc'am fi din nou în epoca de aur!

### Ectete

Faptul acesta, de a avea o iarnă extrem de ușoară, va avea urmări destul de interesante pentru o seamă întreagă de oameni.

În primul rând șomerii nu vor dărădăi de frig. Numărul lor se va înmulți pentru că oamenii neavând nevoie de articolele necesare iarna, producătorii acestora, nu vor avea de lucru.

Comercianții de lemne vor fi cei mai prejudiciați, pentru că vor rămâne cu lemnele nevândute.

Fabricile de șoșoni și galosi își vor închide ușile, căci ar-

ticolele lor nu vor avea nici un fel de căutare. Bănarii nu-și vor putea vinde marfa, bodegile cu țuică fiartă vor rămâne goale. În schimb berăriile vor fi pline... eventual vor reapare și gelateriile cu înghețată italiană...

Dar lovitură cea mai grozavă o vor primi amatorii de patinaj și skiorii, pentru că în lipsă de gheață, nu se vor putea „fâțâi” pe străzile orașului în costume de flanelă și cucoanele sportive nu vor mai putea fi confundate cu bărbații din cauza pantalonilor de sport. Deci vor fi siliți să patineze altundeva și să se poarte ca toată lumea!...

Dar, trecând peste aceste considerente „ușoare” eventualitatea unei absențe a iernii, ar aduce după sine schimbări pe cari nu le putem prevedea. Le vom vedea la timpul său, dacă prevederile institutului, care a aruncat bomba aceasta, se vor adevăra sau nu.

r. b.

## Lumea a fost cuprinsă de o nebunie războinică

Ziarul „Times” din Londra publică un articol de fond deosebit de important în care face un contrast între definirea politicii externe a partidului laburist și și realitate.

Partidul laburist, scrie ziarul, dorește instituirea unui stat universal, o cooperare pașnică între popoare, după principiile Societății Națiunilor și înlăturarea războiului.

„Times” arată însă că lumea a fost cuprinsă de o nebunie războinică și că pretutindeni au sporit enorm înarmările.

Germania are astăzi cel puțin în litere 1000 de aeroplane, scrie „Times” care se pot imediat transforma în aparate de luptă.

D. Hitler a cerut ca forța armată a Reichului să fie de 300.000 oameni, efectiv pe care cu siguranță că îl posedă. Germania a făcut progrese nebanuite în domeniul gazelor asfixiante.

Polonia, continuă „Times”, își militarizează întraga populație, iar d. Mussolini lucrează la crearea unui stat militarist.

Desigur, continuă ziarul, că Germania va denunța clauzele militare ale tratatului dela Versailles. Rusia a făcut progrese imense în domeniul militar și în special în aviație, pe când Statele Unite și-au sporit construcțiile navale și aviația.

Trebuie deci, termină ziarul, să avem pregătite mijloacele necesare de apărare și pentru menținerea ordinii.

Este de remarcă că niciodată până acum ziarul „Times” n'a fost mai categoric cu privire la înarmările Germaniei.

### ABONAMENTE:

Lei 500 pe an, 275 pe 6 luni, 150 pe 3 luni.

Pentru bănci, cafenele, industrii, toate instituțiile particulare și administrațiile publice: lei 1500 anual.

# Săptămâna.. rimată Schimbări la administrația financiară de constatare dela Timișoara

Actualul administrator financiar, d. Traian Margan, va fi mutat la Sighișoara

București, 6 Octombrie. — (Dela corespondentul nostru). Zilele trecute a fost remarcat pe sălile ministerului de finanțe faimosul administrator financiar de constatare din Timișoara, dr. (doctor) Traian Margan, cunoscut din rușinoasa lui cădășie cu fâlhărușul fost controlor șef cu delegație Schram-Simu și dintr'un scandal nocturn, provocat la șantatul „Cornul vânătorului” din Arad.

Interesându-ne de rostul plimbărilor prin capitală ale acestui administrator financiar, care se laudă cu mai multe diplome pentru a face uitată rușinoasa lui cădășie cu fâlhărușul Schram Simu, am aflat că ministrul de finanțe, urmărind un program de purificare bine trasat de d.

ministrul Victor Slăvescu și de d. subsecretar de stat Mitiță Constantinescu, plănuște un schimb de administratori, pentru a-i deplasa prin mutare pe cei ce și-au făcut vad în anumite județe mănoase, în loc să-și caute cinstit de ocupațiile lor.

Printre cei propuși pentru mutare este și faimosul dr. (doctor!) Traian Margan dela Timișoara, care, după toate probabilitățile, va fi mutat la Sighișoara.

Tovărășul fâlhărușului Schram Simu, aflând că a fost propus pentru mutare, s'a repezit la București, încercând să formeze o „delegație” care să l'induplece pe d. ministrul Victor Slăvescu a l' lăsa la Timișoara, ca fiind „singurul pe care-l sprijinește or-

ganizația guvernamentală locală”.

După informațiile noastre d. ministrul Victor Slăvescu n'a primit delegația administratorului compromișă așa că, în scurt timp, administrația financiară de constatare din Timișoara s'acșapa și de tovarășul fâlhărușului Schram Simu.

Opera de purificare, începută de ministrul de finanțe, merită să fie subliniată.

Ca o completare a știrii comunicate de corespondentul nostru din București, mai s'adăugăm că d. dr. (doctor) Margan, însoțit de unul din protectorii săi, dr. (iar doctor) Doru Imbroane, au sosit Săbăta la orele 14, cu accelerația de București, în viligiatură la Arad...

Uite popa! Nu e popa! Uite Dens ex machina!  
Iac'asa fuse și criza de guvern, bald ne-o vina!  
Domnu' Gușă Târdeușă, plictisit de-atâta... treabă,  
S'a gândit ca să mai schimbe pe ce de după tarabă.  
Și ntr'o zi: poc! el abzice și se n'furie subit.  
...Scuipă n sân, își face cruce, se învârie prizdrit,  
se dă peste cap și... gata, cade din nou în piciorăre  
tot el la frânele țării... de te n'rebi: ce fuse oare?  
sine, bine! Jongleria, prinse ea, cum o fi prins,  
dar nu știm: cu Titulescu a făcut-o... dinadins?  
Fapt e că-i cam festebild... distracția oferită.  
E frumos! ca boala aia... cum îi zice?... Nu: Skodită?

P. S.

## Cazul Goldberger

La autopsia cadavrului femeii ucise de neglijența doctorului Goldberger, acesta și pleiada specialiștilor săi, a susținut că femeia a fost ucisă de serul cu care a fost tratată.

Credem și noi. Se poate ca și acul rupt în timpul injecției să aibă un amestec în cauză, sau poate că și murdăria seringii sau altceva. Dar chiar numai serul simplu de-ar fi de vină, aceasta nu e o scuză pentru doctor. Doar deaceia-i doctor ca să știe când se poate administra un ser și când nu, să știe cum să-l dozeze și cunoscând boala, organismul asupra căruia lucrează și precedentele. Să știe adapta acestora tratamentul.

O injecție intravenoasă nu-l lucru mare. Nu poate avea nici o complicație, dacă doctorul își cunoaște meseria și-i atent.

Ne temem însă că doctorul Goldberger își trata clienții cu... indiferență și când se grăbea, neglija să mai desinfecete, să calculeze eventualul timp necesar pentru reușita perfectă a tratamentului crezând că și'n meseria lui se poate trage chiulul.

Nu, domnule doctor Goldberger! Nu se poate chiulul în medicină. Asta trebuia s'o știi din primele luni ale studenției dumneatale.

Se vede însă că și pe atunci tot de chiul te-ai ținut. Da, se vede după știința, după cunoștințele de cari dispuni. Categoriei acest medic nu mai poate beneficia de încrederea nimănui.

Bine, — vor zice autoritățile — dacă publicului și așa îi va fi frică să se lase pe mâna lui, destulă pedeapsă

va fi pe el lipsa de clienți, așa că-l putem lăsa în plata Domnului.

Ba, deloc! Mai întâi pentru că sistemul nostru legislativ — ceva mai inferior decât al lui Dumnezeu căruia nu-l pot scăpa clienții la pușcăriă Lui, — nu prevede o astfel de pedeapsă, oricât de modern și psihologic am judeca. (Ia vedeți dacă Enrico Ferri încadrează undeva așa ceva!) Și al doilea, pentru că dacă astfel de abuzuri de libertate a profesiunii, sau neglijențe — cum vreți să le numiți — se scapă, adică se lasă, nesancționate, oricare medic, din sadism sau din curiozitate, se poate apuca să otrăvească premeditat și apoi să spună că... serul e de vină. De sigur, că doar n'o fi de vină turnul din Pisa, ci doctorul care a administrat acel ser.

E bineștiut cu câtă ferocitate de tigroaică-mamă își apără Asociația medicilor, membrii. Credem însă că, mai mult decât pe un membru compromișător, își va apăra prestigiul pentru că rostul Mediciniei (cu M mare), nu este acela de-a plasa și proteja medici, ci de a promova sănătatea sau de a o provoca, de-a o administra, acolo unde lipsește.

După toate aceste credem că e bine ca doctorul Goldberger sau să fie reinscris în anul I de medicină — și aspru supravegheat — sau să fie sancționat machiavelic, pentru a-l învăța că nu se poate ca „din cauza serului” administrat de el, să trimită prematur, trei femei, în lumea unde nu-l corp, nici boala nici doctor-dobitoc.

Dinu Călin

## Turburări sângeroase în Spania

Madrid. — În momentul când, lista noului guvern constituit sub președinția d-lui Leroux, sindicatele muncitorești, au dat ordinul pentru începerea grevei generale.

Greva generală a început azi noapte la orele 24.

Lucrătorii brutării n'au lucrat. Chelnerii, șoferii dela taximetre și conducătorii de tramvaye nu s'au prezentat la lucru.

Poliția a surprins o intrunire clandestină ținută de greviști în cartierul Prosperidad, unde s'au produs deja incidente sângeroase. La perchițițiile corporale făcute greviștilor, poliția a descoperit 14 revolve automate și numeroase cartușe, precum și foarte multe revolve

simple.

Intră greviști și poliție a avut loc un viu schimb de focuri de revolver și armă. Un grevist și un polițist au fost omorâți. Deasemenea au fost răniți 7 greviști. Poliția a arestat 200 de greviști.

Impușcături numeroase s'au produs în mai multe străzi, între greviști și garda civilă. Extremități au atacat cazarma Montaña, însă soldații i-au respins. Un grevist a fost împușcat.

Greva generală s'ar fi declarat în orașele Sevilla, Valenția, și Córdoba, unde s'ar fi decretat starea de asediu.

Cenzura presei a fost introdusă în toată Spania.

## Un satir violează o mineră în biserică

Petroșani. — Un caz ieșit din comun, ce face mare senzație în regiunea aceasta, a fost descoperit în localitatea minieră Petrița Lonea. Ion Salfvi, maghiar, în etate de 56 ani, crâșnic la biserica rom. catolică din Lonea, a ademenit pe minora Ceg Savo Elisabeta, în etate de 12 ani și a violat-o chiar în biserica din aceea localitate.

## D. Iuliu Maniu e suferind

București. — D. Iuliu Maniu era așteptat să sosească în Capitală înainte de plecarea d-lui Ion Mihalache în Italia. Conducătorii partidului național-tărănesc au primit o telegramă, prin care d. Iuliu Maniu anunță, că nu va sosi în Capitală fiind suferind. Astfel d. Maniu va pleca în Capitală numai săptămâna viitoare.

## Suveranii jugoslavi au plecat la Paris

Belgrad. — Regele Alexandru și Regina Maria au părăsit capitala, cu destinația Paris, unde vor face o vizită oficială d-lui Lebrun, președintele republicii franceze.

Suveranii sunt însoțiți de d. Jeftici, ministrul afacerilor Străine și de câțiva demnitari ai curții.

Pe peronul gării, Regele Alexandru și Regina Maria au fost salutați de d. Naggiar, ministrul Franței și membrii delegației franceze, precum și de membrii guvernului, în frunte cu d. Uzunovici, președintele consiliului de miniștri.

## Nici o întrevvedere Dinu Brătianu-Tătărescu

D. Dinu Brătianu, care se află de Joi în Capitală, nu a avut nici o întrevvedere cu d. Tătărescu, sau mai bine zis, nici o explicație.

D-sa a fost vizitat în cursul zilei, de d-nii miniștri dr. Angelescu și dr. Costinescu, precum și de câțiva partizani ai d-sale.

D. Dinu Brătianu va pleca în cursul dimineții la Drăgășani.

## Senzaționalul rezultat al anchetei dela vama Jimbolia

În urma unor fricțiuni intervenite între personalul poliției de frontieră din Jimbolia și între personalul vămii din această localitate, ministerele de interne și de finanțe au ordonat o anchetă mixtă, pentru a se stabili adevărata situație de acolo și pentru a se aviza la luarea măsurilor de îndreptare. Ancheta mixtă s'a efectuat de către d. Inspector special de finanțe Gheorghe Cristea, din partea ministerului de finanțe și d. Inspector general de siguranță D. Zahiu din partea ministerului de interne, iar rezultatele ei sunt deadreptul senzaționale.

În sarcina șefului de vamă Eugen Vohlrapp și a subalternilor săi taxatorii Iosif Sos și G. Ganea și impiegații S. Durac și I. Rășină s'au descoperit o serie întreagă de abuzuri și ilegalități. Anchetatorii au stabilit complectă vinovăție a celor cinci vameși și au propus direcției vămilor luarea măsurilor de rigoare.

Personalul poliției de frontieră Jimbolia a eșit complect reabilitat din această anchetă, pentru că s'a aflat că toate denunțurile — de o-

bicel anonime — înaintate împotriva acestui personal, erau făcute sau inspirate de șeful de vamă Eugen Vohlrapp și subalternii săi, care socoteau că se răzbună în felul acesta împotriva polițistilor care îl incomodau în operațiile lor necurate. E de altfel de notorietate publică că șeful de vamă Eugen Vohlrapp a plătit diverse zăbre și zăriaști de contrabandă, ca să atace pe d. N. Demetriade, șeful poliției de frontieră, și pe d. Petre Munteanu, comisar al acestei poliții.

E interesant de arătat, în legătură cu operațiile șefului de vamă dela Jimbolia, că mai toate legățiile noastre din streinăătate au primit plângeri dela diverși călători streini, care au fost bruscați, șantajați, sau pur și simplu jefuiți de către personalul vămii dela acest important punct de frontieră dela noi.

E dela sine înțeles că în afară de măsurile disciplinare pe care le va lua direcția vămilor, vinovații dela Jimbolia vor avea să răspundă și în fața parchetului pentru faptele de care s'au făcut vinovați.

## Se studiază o nouă alternativă la emiterea împrumutului intern

Deși ministerul de finanțe se fixase în mod definitiv asupra condițiilor prospectului de emisiune a împrumutului intern, totuși, poate în urma sugestiilor de ieri... în ultimul consiliu de miniștri, s'au ridicat unele păreri cari au determinat amânarea hotărârii definitive.

Principiul asupra căruia s'a făcut discuțiunea a fost dacă acest împrumut să fie emis așa cum a fost proiectat, adică la una mie lei să se ramburseze prin tragere la sorti una mie patru sute lei în care caz vărsămintele ar urma să se facă de 1000 lei pentru fiecare obligațiune subscrisă, sau să se facă emisiunea sub paritate, adică subscriitorul să verse o sumă mai mică la subscriere rămânând să fie rambursat

prin tradere la sorti cu valoarea nominală întredă plus premiile fixate.

Ideia aceasta s'a emis, totuși cu scopul de a crea avantaje tot mai mari, în interesul subscriitorilor.

Deocamdată se fac calculele comparative ce compoartă această din urmă alternativă, rămânând ca față de rezultatele ce se vor obține, vernul să ia o hotărâre, la care dintre soluțiuni se va opri.

Această mică amânare este o dovadă în plus a grijii ce se pune, de către conducătorii țării ca împrumutul acesta să ofere un cât mai rentabil plasament pentru subscriitorii, pe lângă maximum de siguranță prin garanția clauzei aur care rămâne neatinșă.